

“PAUL’S HIDDEN YEARS”

保羅的隱密歲月

Acts 9:19b-30

Rev. Milton Eng



APOSTLES' EARLY TRAVELS

使徒的早期蹤跡



DAMASCUS: THE
STREET CALLED
STRAIGHT TODAY

大馬士革：今天的
街道被稱為筆直的



I. PAUL IN DAMASCUS AND GALATIANS

保羅在大馬士革和加拉太書

- Gal. 1:11 I want you to know, brothers and sisters, that the gospel I preached is not of human origin. 12 I did not receive it from any man, nor was I taught it; rather, I received it by revelation from Jesus Christ.
- 加拉太書 1:11 弟兄們，我告訴你們，我素來所傳的福音不是出於人的意思。 12 因為我不是從人領受的，也不是人教導我的，乃是從耶穌基督啟示來的。

I. PAUL IN DAMASCUS AND GALATIANS

保羅在大馬士革和加拉太書

- Gal. 1:15 But when God, who set me apart from my mother's womb and called me by his grace, was pleased 16 to reveal his Son in me so that I might preach him among the Gentiles, my immediate response was not to consult any human being. 17 I did not go up to Jerusalem to see those who were apostles before I was, but I went into Arabia. Later I returned to Damascus.
- 加拉太書 1:15 然而，那把我從母腹裡分別出來，又施恩召我的神， 16 既然樂意將他兒子啟示在我心裡，叫我把他傳在外邦人中，我就沒有與屬血氣的人商量， 17 也沒有上耶路撒冷去見那些比我先做使徒的，唯獨往阿拉伯去，後又回到大馬士革。

I. PAUL IN DAMASCUS AND GALATIANS

保羅在大馬士革和加拉太書

- Gal. 1:18 Then after three years, I went up to Jerusalem to get acquainted with Cephas and stayed with him fifteen days. 19 I saw none of the other apostles—only James, the Lord's brother. 20 I assure you before God that what I am writing you is no lie.
- 加拉太書 1:18 過了三年才上耶路撒冷去見磯法，和他同住了十五天。 19 至於別的使徒，除了主的兄弟雅各，我都沒有看見。 20 我寫給你們的不是謊話，這是在神面前說的。



→ THE GOSPEL OF PAUL WAS SPECIAL

保羅的福音很特別

- Gal. 1: I Paul, an apostle—sent not from men nor by a man, but by Jesus Christ and God the Father, who raised him from the dead—2 and all the brothers and sisters with me,
- 加拉太書 1:做使徒的保羅—不是由於人，也不是藉著人，乃是藉著耶穌基督，與叫他從死裡復活的父神—2 和一切與我同在的眾弟兄，寫信給加拉太的各教會。



→ THE GOSPEL OF PAUL WAS SPECIAL

保羅的福音很特別

- Gal. 1:6 I am astonished that you are so quickly deserting the one who called you to live in the grace of Christ and are turning to a different gospel— 7 which is really no gospel at all. Evidently some people are throwing you into confusion and are trying to pervert the gospel of Christ.
- 加拉太書 1:6 我稀奇你們這麼快離開那藉著基督之恩召你們的，去從別的福音。 7 那並不是福音，不過有些人攪擾你們，要把基督的福音更改了。



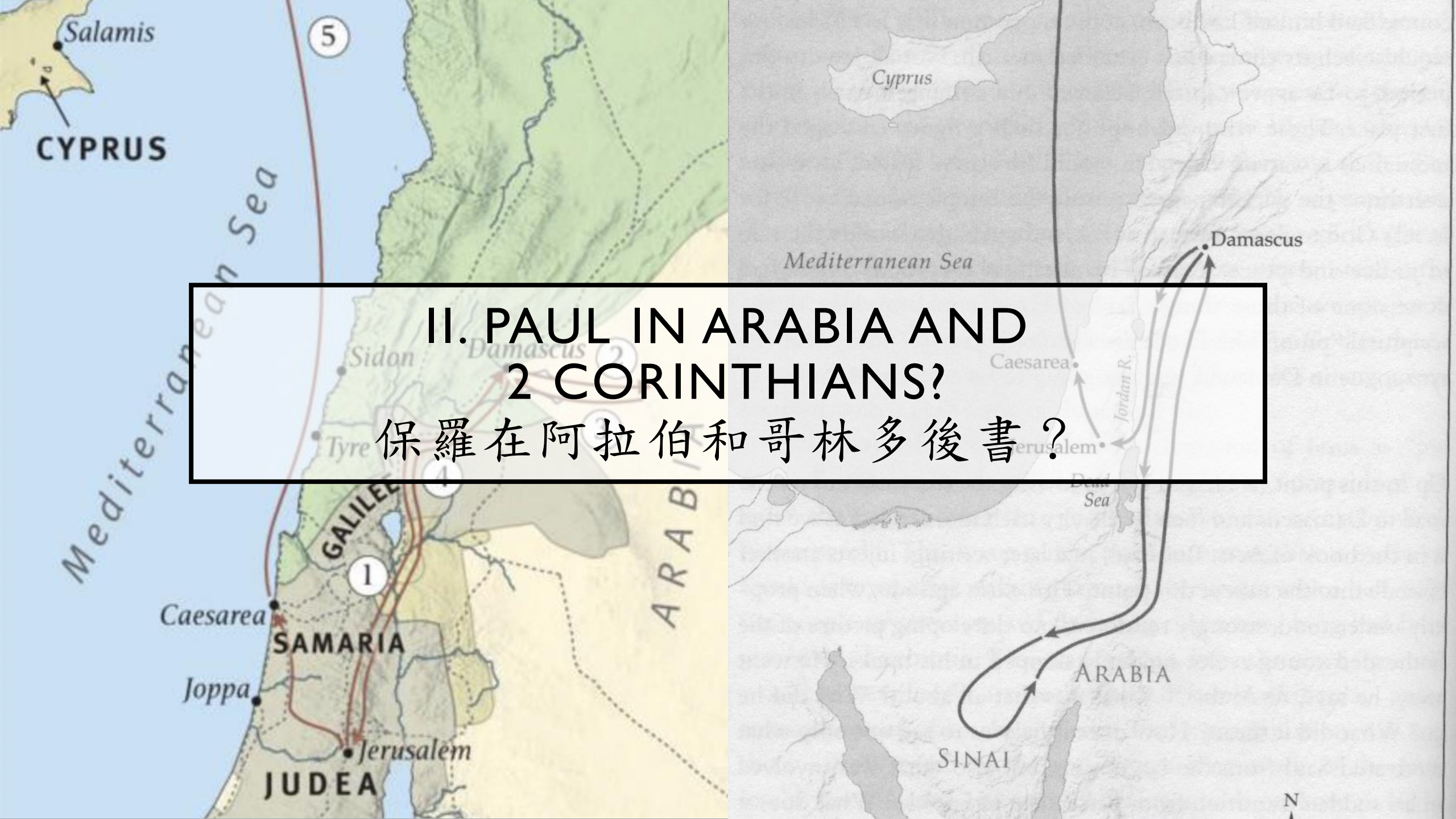
Christianity began, then, as a religious movement within Judaism and was viewed that way by Roman authorities for many decades. Although tradition holds that one of Jesus's disciples, Peter, founded the Christian church at Rome, the most important figure in early Christianity after Jesus was Paul of Tarsus. Paul reached out to non-Jews and transformed Christianity from a Jewish sect into a broader religious movement.

- Jackson Spielvogel, Western Civilization



II. PAUL IN ARABIA AND 2 CORINTHIANS?

保羅在阿拉伯和哥林多後書？



II. PAUL IN ARABIA AND 2 CORINTHIANS?

保羅在阿拉伯和哥林多後書？

II. PAUL IN ARABIA AND 2 CORINTHIANS?

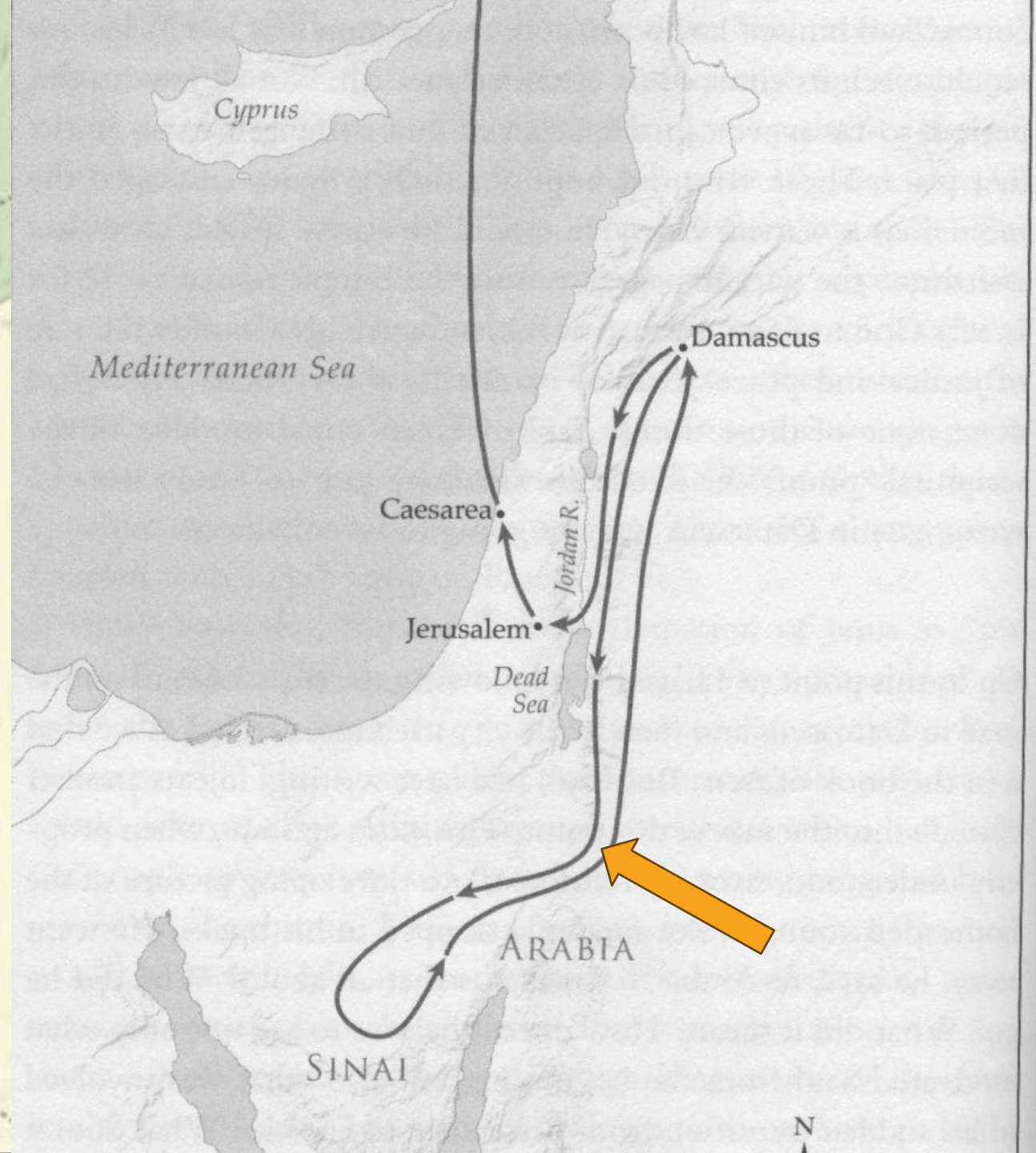
保羅在阿拉伯和哥林多後書？

- 2 Cor. 11:32 In Damascus the governor under King Aretas had the city of the Damascenes guarded in order to arrest me. 33 But I was lowered in a basket from a window in the wall and slipped through his hands.
- 哥林多後書 11:32 在大馬士革亞哩達王手下的提督把守大馬士革城，要捉拿我， 33 我就從窗戶中，在筐子裡從城牆上被人縋下去，脫離了他的手。



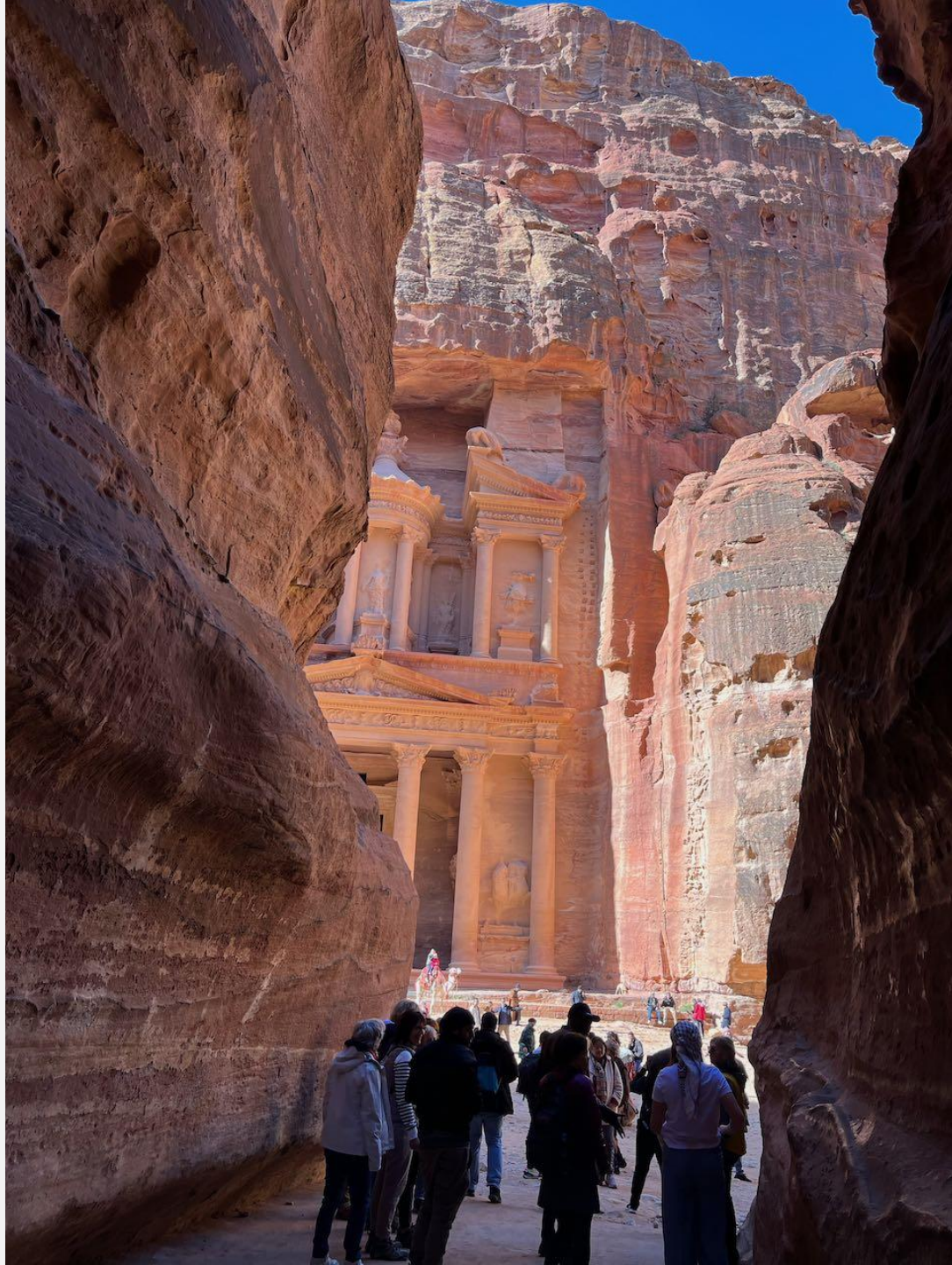
PAUL IN PETRA?

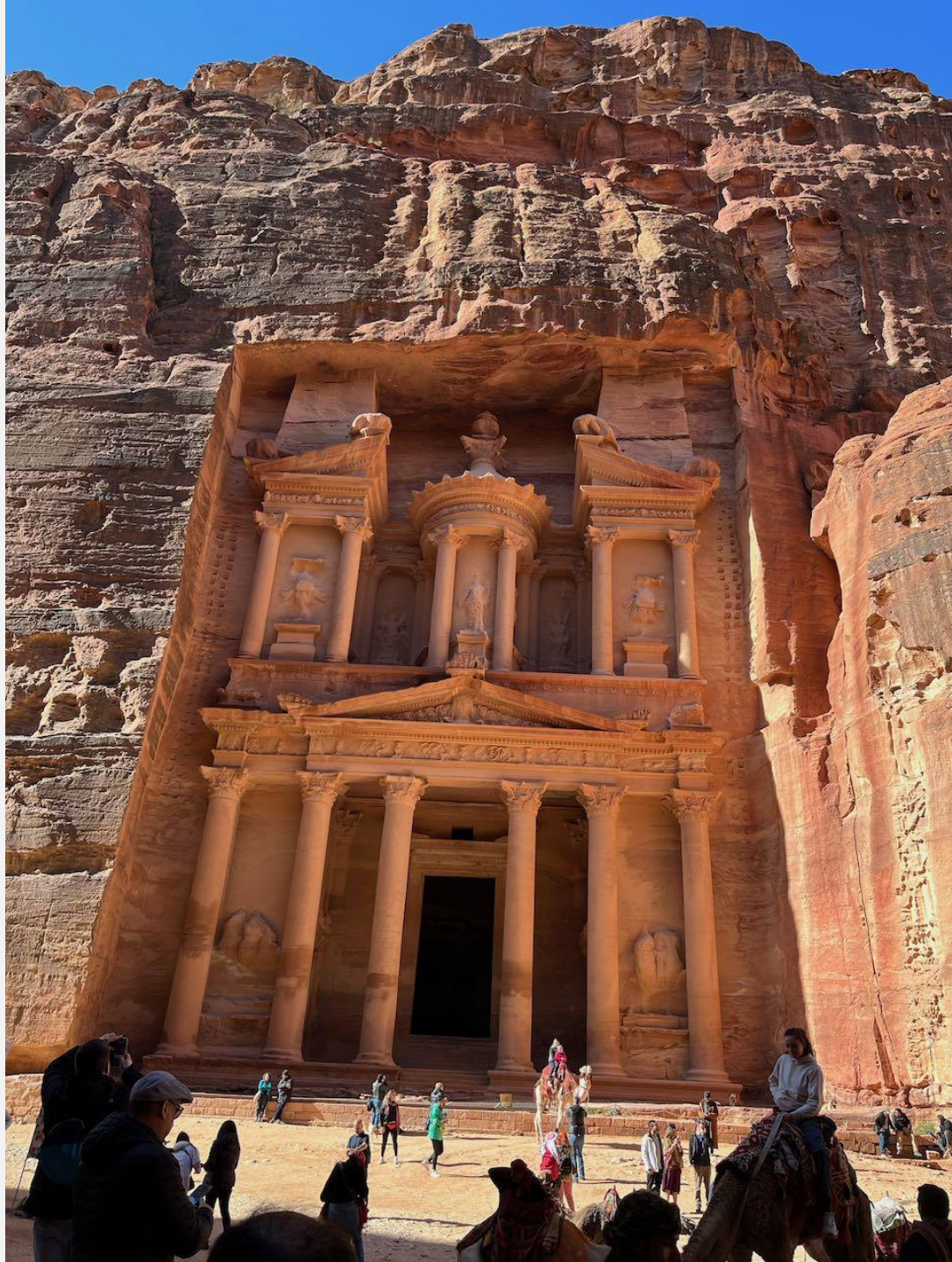
保羅在佩特拉？



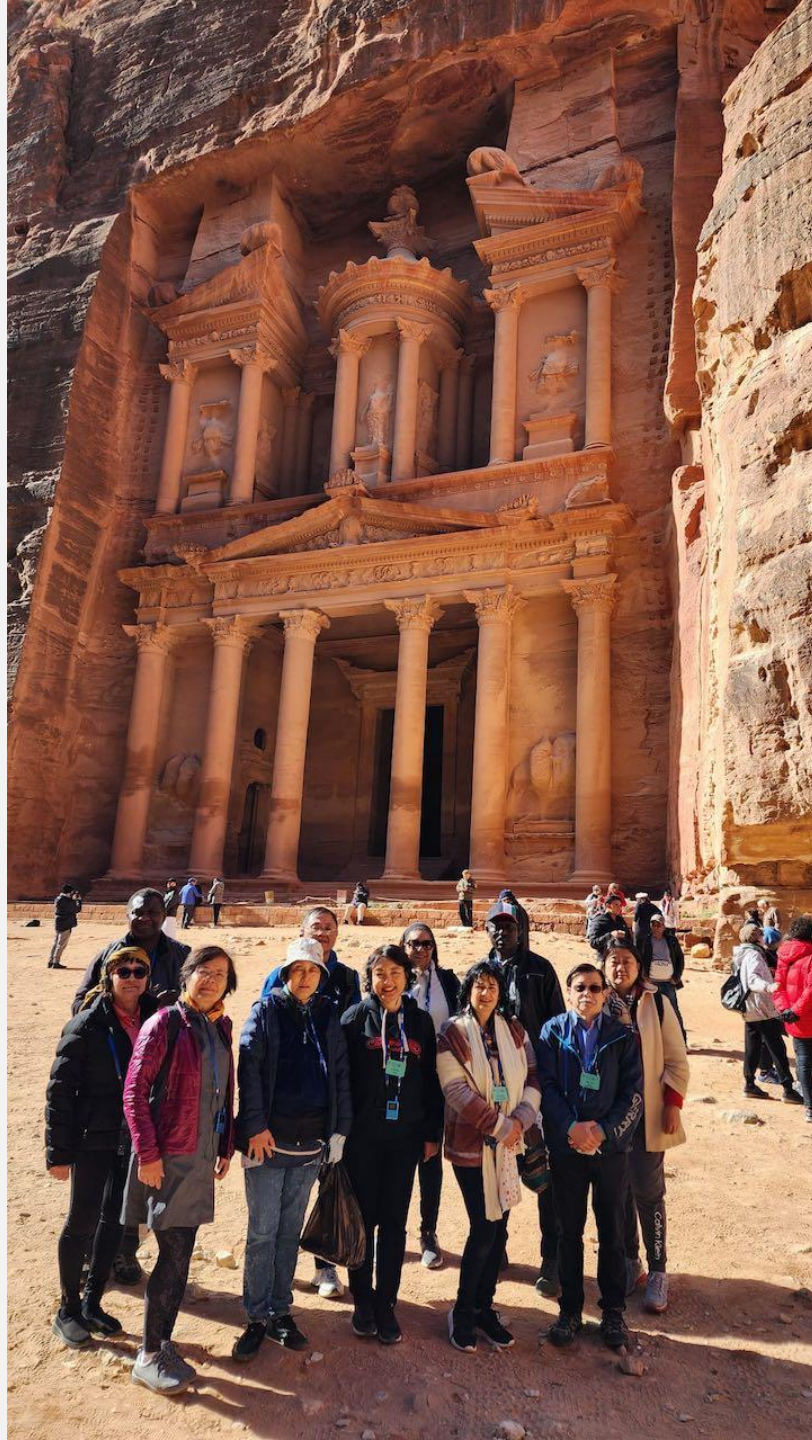
A group of approximately 12 people, including men and women of various ages, are posing for a group photo on a sandy path. They are dressed in casual outdoor attire like jackets, scarves, and hats. Behind them is a towering, reddish-brown rock wall with a dark, shadowed opening. The ground is light-colored sand. The text 'PETRA 佩特拉' is overlaid in white on a semi-transparent dark rectangle in the center of the image.

PETRA 佩特拉











→ THE EARLY YEARS OF PAUL WAS MYSTICAL.

保羅的早年是神祕的。

- 2 Cor. 12:1 I must go on boasting. Although there is nothing to be gained, I will go on to visions and revelations from the Lord. 2 I know a man in Christ who fourteen years ago was caught up to the third heaven. Whether it was in the body or out of the body I do not know—God knows.
- 哥林多後書12:我自誇固然無益，但我是不得已的。如今我要說到主的顯現和啟示。2 我認得一個在基督裡的人，他前十四年被提到第三層天上去——或在身內，我不知道；或在身外，我也不知道；只有神知道。



→ THE EARLY YEARS OF PAUL WAS MYSTICAL.

保羅的早年是神祕的。

- 2 Cor. 12: 3 And I know that this man—whether in the body or apart from the body I do not know, but God knows— 4 was caught up to paradise and heard inexpressible things, things that no one is permitted to tell.
- 哥林多後書12: 3 我認得這人—或在身內、或在身外，我都不知道，只有神知道—4 他被提到樂園裡，聽見隱祕的言語，是人不可說的。

The background image is a photograph of a narrow, arched stone alleyway in Jerusalem. The archway is made of dark stone and frames a view of a street beyond. On the left side of the alley, a bicycle is parked against a light-colored stone wall. The ground is paved with cobblestones. The overall lighting is soft, and the colors are muted, giving it a historical and serene feel.

III. PAUL IN JERUSALEM AND BACK HOME TO TARSUS

保羅在耶路撒冷並回到大數的家

III. PAUL IN JERUSALEM AND BACK HOME TO TARSAUS

保羅在耶路撒冷並回到大數的家

Acts 9:26 When he came to Jerusalem, he tried to join the disciples, but they were all afraid of him, not believing that he really was a disciple. 27 But Barnabas took him and brought him to the apostles. He told them how Saul on his journey had seen the Lord and that the Lord had spoken to him, and how in Damascus he had preached fearlessly in the name of Jesus. 28 So Saul stayed with them and moved about freely in Jerusalem, speaking boldly in the name of the Lord. 29 He talked and debated with the Hellenistic Jews, but they tried to kill him.

30 When the believers learned of this, they took him down to Caesarea and sent him off to Tarsus.

使徒行傳 9:26 掃羅到了耶路撒冷，想與門徒結交，他們卻都怕他，不信他是門徒。 27 唯有巴拿巴接待他，領去見使徒，把他在路上怎麼看見主，主怎麼向他說話，他在大馬士革怎麼奉耶穌的名放膽傳道，都述說出來。 28 於是掃羅在耶路撒冷和門徒出入來往， 29 奉主的名放膽傳道，並與說希臘話的猶太人講論辯駁。他們卻想法子要殺他。

30 弟兄們知道了，就送他下愷撒利亞，打發他往大數去。

III. PAUL IN JERUSALEM AND BACK HOME TO TARSAUS

保羅在耶路撒冷並回到大數的家

Gal. 1:18 Then after three years, I went up to Jerusalem to get acquainted with Cephas and stayed with him fifteen days. 19 I saw none of the other apostles—only James, the Lord's brother. 20 I assure you before God that what I am writing you is no lie.

21 Then I went to Syria and Cilicia.

加拉太書 1:18 過了三年才上耶路撒冷去見磯法，和他同住了十五天。 19 至於別的使徒，除了主的兄弟雅各，我都沒有看見。 20 我寫給你們的不是謊話，這是在神面前說的。

21 以後我到了敘利亞和基利家境內。

PAUL'S EARLY YEARS

保羅初期歲月





→ THE PATH OF PAUL WAS SUFFERING.

保羅的路是受苦的。

- Acts 9:15
But the Lord said to Ananias, “Go! This man is my chosen instrument to proclaim my name to the Gentiles and their kings and to the people of Israel. 16 I will show him how much he must suffer for my name.”
- 使徒行傳 9:15 主對亞拿尼亞說：「你只管去！他是我所揀選的器皿，要在外邦人和君王並以色列人面前宣揚我的名。 16 我也要指示他，為我的名必須受許多的苦難。」



→ THE PATH OF PAUL
WAS SUFFERING.

保羅的路是受苦的。

- 2Cor. 11:21b
..... Whatever anyone else dares to boast about—I am speaking as a fool—I also dare to boast about.
Are they Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they Abraham's descendants? So am I. 23 Are they servants of Christ? (I am out of my mind to talk like this.) I am more. I have worked much harder, been in prison more frequently, been flogged more severely, and been exposed to death again and again.

- 哥林多後書 11:21b

- 然而，人在何事上勇敢，我說句愚妄話，我也勇敢！22 他們是希伯來人嗎？我也是。他們是以色列人嗎？我也是。他們是亞伯拉罕的後裔嗎？我也是。23 他們是基督的僕人嗎？我說句狂話，我更是！我比他們多受勞苦、多下監牢的，受鞭打是過重的，冒死是屢次的。



→ THE PATH OF PAUL
WAS SUFFERING.
保羅的路是受苦的。

- 24 Five times I received from the Jews the forty lashes minus one. 25 Three times I was beaten with rods, once I was pelted with stones, three times I was shipwrecked, I spent a night and a day in the open sea, 26 I have been constantly on the move. I have been in danger from rivers, in danger from bandits, in danger from my fellow Jews, in danger from Gentiles; in danger in the city, in danger in the country, in danger at sea; and in danger from false believers.
- 24 被猶太人鞭打五次，每次四十減去一下；
25 被棍打了三次，被石頭打了一次，遇著船壞三次，一晝一夜在深海裡。 26 又屢次行遠路，遭江河的危險、盜賊的危險、同族的危險、外邦人的危險、城裡的危險、曠野的危險、海中的危險、假弟兄的危險。